

ná 南	mó 無	běn 本	shī 師	shì 釋	jiā 迦	móu 牟	ní 尼	fó 佛	<i>Three times</i>													
dà 大	shèng 乘	dà 大	jí 集	dì 地	zàng 藏	shí 十	lún 輪	jīng 經	juàn 卷	dì 第	qī 七											
yǒu 有	yī 依	xíng 行	pǐn 品	dì 第	sì 四	zhī 之	sān 三															
fù 復	cì 次	，	shàn 善	nán 男	zǐ 子	！	yǒu 有	zhū 諸	zhòng 眾	shēng 生	bǐng 稟	xìng 性	bào 暴	è 惡	，							
yán 言	cí 辭	cū 麤	guǎng 獷	shí 實	shì 是	yú 愚	chī 癡	，	huái 懷	cōng 聰	míng 明	màn 慢	，	bú 不	duàn 斷	shā 殺	shēng 生	nǎi 乃	zhì 至	xié 邪	jiàn 見	。
yú 於	tā 他	suǒ 所	dé 得	lì 利	yǎng 養	gōng 恭	jìng 敬	shì 世	suǒ 所	chēng 稱	yù 譽	，	shēn 深	shēng 生	jí 嫉	dù 妒	；					
cháng 常	zì 自	zhuī 追	qiú 求	lì 利	yǎng 養	gōng 恭	jìng 敬	shì 世	suǒ 所	chēng 稱	yù 譽	，	céng 曾	wú 無	yàn 厭	juàn 倦	；	héng 恆	zì 自	zàn 讚	yù 譽	，
qīng 輕	huǐ 毀	yú 於	tā 他	。	bú 不	zì 自	fáng 防	hù 護	shēn 身	yǔ 語	yì 意	yè 業	，	cháng 常	yào 樂	xí 習	xíng 行	yí 一	qiè 切	è 惡	xíng 行	，
nèi 內	xíng 行	chěn 疹	dú 毒	，	wú 無	yǒu 有	bēi 悲	mǐn 愍	，	wú 無	cán 慚	wú 無	kuì 愧	，	xǐ 熹	chù 觸	nǎo 惱	tā 他	。			
yú 於	zhū 諸	fú 福	tián 田	hào 好	jiǎn 簡	shèng 勝	liè 劣	，	yú 於	guī 歸	wǒ 我	fǎ 法	zhū 諸	chū 出	jiā 家	rén 人	，					
cháng 常	yào 樂	sì 伺	qiú 求	suǒ 所	yǒu 有	xiá 瑕	xì 隙	；	cái 纔	dé 得	shǎo 少	xiàng 相	，	wèi 未	shěn 審	zhēn 真	xū 虛	，				
jí 即	biàn 便	qīng 輕	huǐ 毀	hē 呵	mà 罵	zhé 譴	fá 罰	；	qí 其	xīn 心	gāng 剛	qiáng 強	hěn 很	lì 戾	mí 迷	luàn 亂	，					

cháng xǐ chù nǎo zhū chū jiā rén 。 bù xǐng jǐ guò , niàn jī tā quē ,
 常 熹 觸 惱 諸 出 家 人 。 不 省 己 過 ， 念 譏 他 闕 ，
 suī wén zàn tàn dà shèng gōng dé , fā yì qù qiú , ér xīn hào wéi zhū zhòng è shì ,
 雖 聞 讚 歎 大 乘 功 德 ， 發 意 趣 求 ， 而 心 好 為 諸 重 惡 事 ，
 céng wèi jí jìng 。 kuáng huò tā gù , yú dà shèng fǎ xiàn zì tīng wén , jiào tā tīng wén ;
 曾 未 寂 靜 。 誑 惑 他 故 ， 於 大 乘 法 現 自 聽 聞 ， 教 他 聽 聞 ；
 xiàn zì dú sòng , jiào tā dú sòng ; wèi zì jiàn jǔ líng fú tā gù ,
 現 自 讀 誦 ， 教 他 讀 誦 ； 為 自 薦 舉 陵 伏 他 故 ，
 yú dà shèng fǎ gōng jìng zàn měi 。 zì yú dà shèng zhū xíng jìng jiè bù céng xiū xué ,
 於 大 乘 法 恭 敬 讚 美 。 自 於 大 乘 諸 行 境 界 不 曾 修 學 ，
 wèi néng wù jiě ér zì chēng hào wǒ shì dà shèng , yòu quàn tā rén fù jǐ xiū xué ,
 未 能 悟 解 而 自 稱 號 我 是 大 乘 ， 又 誘 勸 他 人 附 己 修 學 ，
 guī qiú míng lì yǐ zì huó mìng ; pì rú pò jiè è chí lǜ shī zì fàn shī luó ,
 規 求 名 利 以 自 活 命 ； 譬 如 破 戒 惡 持 律 師 自 犯 尸 羅 ，
 yào xíng è xíng , wèi míng lì gù , yòu quàn tā rén lìng qín qín xiū xué pí nài yé zàng 。
 樂 行 惡 行 ， 為 名 利 故 ， 又 誘 勸 他 人 令 勤 勤 修 學 毘 奈 耶 藏 。
 rú shì chǎn qū xū zhà zhòng shēng , xià jiàn rén shēn shàng dāng nán dé ,
 如 是 諫 曲 虛 詐 眾 生 ， 下 賤 人 身 尚 當 難 得 ，
 tuì shī shàn shàn qù èr shèng niè pán , kuàng dé dà shèng ? zhōng wú shì chù !
 退 失 善 善 趣 二 乘 涅 槃 ， 況 得 大 乘 ？ 中 無 是 處 ！
 dāng duò è qù , nán yǒu chū qī 。 zhū yǒu zhì rén bù yīng qīn jìn , ér wú cán kuì ,
 當 墮 惡 趣 ， 難 有 出 期 。 諸 有 智 人 不 應 親 近 ， 而 無 慚 愧 ，
 yú dà zhòng zhōng zì hào dà shèng rú shī zǐ hǒu , wèi míng lì gù yòu kuáng yú chī ,
 於 大 眾 中 自 號 大 乘 如 師 子 吼 ， 為 名 利 故 又 誑 誑 愚 癡 ，
 lìng qīn fù jǐ gòng wéi péng dǎng 。 pì rú yǒu lú pī shī zǐ pí ,
 令 親 附 己 共 為 朋 黨 。 譬 如 有 驢 披 師 子 皮 ，
 ér biàn zì wèi yǐ wéi péng shī zǐ , yǒu rén yáo jiàn wèi zhēn shī zǐ ,
 而 便 自 謂 以 為 朋 師 子 ， 有 人 遙 見 謂 真 師 子 ，

jiē shì shì lú , xián gòng tuò yán : cǐ fēi shī zǐ , shì shí bú jìng zhēn bì è lú 。
 皆 識 是 驢 ， 咸 共 唾 言 ； 此 非 師 子 ， 是 食 不 淨 真 弊 惡 驢 。
 zhǒng zhǒng hē chì , jiē gòng shě qù 。 wǒ shuō rú shì bǔ tè qié luó ,
 種 種 呵 叱 ， 皆 共 捨 去 。 我 說 如 是 補 特 伽 羅 ，
 cháng yào xí xíng shì è yè dào , shāo miè yí qiè rén tiān zhǒng zǐ ,
 常 樂 習 行 十 惡 業 道 ， 燒 滅 一 切 人 天 種 子 ，
 shàng tuì shēng wén dú jué shèng fǎ , kuàng yú dà shèng néng chéng fǎ qì ?
 尚 退 聲 聞 獨 覺 乘 法 ， 況 於 大 乘 能 成 法 器 ？
 yú chī jiāo màn zì hào dà shèng , kuàng huò tā rén zhāo jí lì yǎng ,
 愚 癡 憍 慢 自 號 大 乘 ， 況 惑 他 人 招 集 利 養 ，
 pì rú chī màn wú shǒu zú rén , yù xīng zhàn fá rù yú dà zhèn , tú shè gōng xiào ,
 譬 如 癡 慢 無 手 足 人 ， 欲 興 戰 伐 入 於 大 陣 ， 徒 設 功 效 ，
 zhōng wú kè chéng 。 zhà hào dà shèng , yì fù rú shì ; xìn shǒu jiè tú zú wú yǒu yì quán ,
 終 無 剋 成 。 詐 號 大 乘 ， 亦 復 如 是 ； 信 手 戒 徒 足 無 有 一 全 ，
 bú zì yái kuí suǒ kān hèn yè , yù xīng zhàn fá fán nǎo dà zhèn ,
 不 自 崖 揆 所 堪 行 業 ， 欲 興 戰 伐 煩 惱 大 陣 ，
 tú shè gōng xiào , zhōng wú kè chéng 。 wǒ shuō shì rén , bú hù sān yè ,
 徒 設 功 效 ， 終 無 剋 成 。 我 說 是 人 ， 不 護 三 業 ，
 zhuān xíng è xíng , wàng hào dà shèng , shí yú sān shèng jiē fēi fǎ qì ;
 專 行 惡 行 ， 妄 號 大 乘 ， 實 於 三 乘 皆 非 法 器 ；
 ér yù pò huài yí qiè zhòng shēng yǒng jiàn jiān lǎo fán nǎo dà zhèn ,
 而 欲 破 壞 一 切 眾 生 勇 健 堅 牢 煩 惱 大 陣 ，
 yù jiē xiǎn shì yí qiè zhòng shēng bā zhī shèng dào , líng rù wú wèi niè pán zhī chéng ,
 欲 皆 顯 示 一 切 眾 生 八 支 聖 道 ， 令 入 無 畏 涅 槃 之 城 ，
 zhōng wú shì chù 。 suǒ yǐ zhě hé ? shàn nán zǐ ! fū dà shèng zhě ,
 終 無 是 處 。 所 以 者 何 ？ 善 男 子 ！ 夫 大 乘 者 ，
 shòu chí dì yī qīng jìng lǜ yí , xiū xíng dì yī wéi miào shàn xíng ,
 受 持 第 一 清 淨 律 儀 ， 修 行 第 一 微 妙 善 行 ，

jù zú dì yī jiān gù cán kuì , shēn jiàn shēn wèi hòu shì kǔ guǒ ,
 具 足 第 一 堅 固 慚 愧 ， 深 見 深 畏 後 世 苦 果 ，
 yuǎn lí suǒ yǒu yí qiè è fǎ , cháng yào xiū xíng yí qiè shàn fǎ ,
 遠 離 所 有 一 切 惡 法 ， 常 樂 修 行 一 切 善 法 ，
 cí bēi cháng biàn yí qiè yǒu qíng , héng pǔ wèi zuò lì yì ān lè ,
 慈 悲 常 遍 一 切 有 情 ， 恆 恆 普 為 作 利 益 安 樂 ，
 jiù jì dù tuō yí qiè yǒu qíng , suǒ yǒu è nán shēng sǐ zhòng kǔ ,
 救 濟 度 脫 一 切 有 情 ， 所 有 厄 難 生 死 眾 苦 ，
 bú gù zì shēn suǒ yǒu ān lè , wéi qiú ān lè yí qiè yǒu qíng ,
 不 顧 自 身 所 有 安 樂 ， 唯 求 安 樂 一 切 有 情 ，
 rú shì míng wéi zhù dà shèng zhě 。 shàn nán zǐ ! yǒu hé děng xiàng , míng shēng wén shèng ?
 如 是 名 為 住 大 聖 者 。 善 男 子 ！ 有 何 等 相 ， 名 聲 聞 乘 ？
 wèi zhū zhòng shēng cháng qín jīng jìn , ān zhù zhèng niàn , yào děng yǐn dìng ,
 謂 諸 眾 生 常 勤 精 進 ， 安 住 正 念 ， 樂 等 引 定 ，
 lí zhū chǎn kuáng , xìn zhī yè guǒ , bù zhuó wǔ yù , shì jiān bā fǎ suǒ bù néng rǎn ,
 離 諸 諂 誑 ， 信 知 業 果 ， 不 著 五 欲 ， 世 間 八 法 所 不 能 染 ，
 xiū shàn yǒng měng rú jiù tóu rán , cháng shěn dì guān zhū yùn jiè chù ,
 修 善 勇 猛 如 救 頭 然 ， 常 審 諦 觀 諸 蘊 界 處 ，
 héng yào ān zhù suǒ yǒu shèng zhǒng ; jù cǐ xiàng zhě míng shēng wén shèng 。 rú shì zhòng shēng ,
 恆 樂 安 住 所 有 聖 種 ； 具 此 相 者 名 聲 聞 乘 。 如 是 眾 生 ，
 shàng wèi néng chéng dú jué shèng qì , kuàng fù néng chéng dà shèng fǎ qì ? shàn nán zǐ !
 尚 未 能 成 獨 覺 聖 器 ， 況 復 能 成 大 聖 法 器 ？ 善 男 子 ！
 yǒu hé děng xiàng , míng dú jué shèng ? wèi zhū zhòng shēng jù shàng shēng wén yí qiè gōng dé ,
 有 何 等 相 ， 名 獨 覺 聖 ？ 謂 諸 眾 生 具 上 聲 聞 一 切 功 德 ，
 fù néng yú bǐ wǔ qǔ yùn zhōng , shuò shuò ān zhù suí wú cháng guān ,
 復 能 於 彼 五 蘊 中 ， 數 數 安 住 隨 無 常 觀 ，
 shuò shuò ān zhù suí shēng miè guān , pǔ yú yí qiè yuán shēng fǎ zhōng ,
 數 數 安 住 隨 生 滅 觀 ， 普 於 一 切 緣 生 法 中 ，

huǐ 毀	bàng 謗	èr 二	shèng 乘	shě 捨	lǜ 律	xíng 行	shòu 受	jù 具	zú 足	jiè 戒	hào 號	dà 大	shèng 乘
pò 破	luàn 亂	wǒ 我	fǎ 法	huò 惑	zhòng 眾	shēng 生	yóu 由	cǐ 此	rén 人	shēn 身	nán 難	fù 復	dé 得
nǎo 惱	luàn 亂	wǒ 我	fǎ 法	zhū 諸	xián 賢	shèng 聖	zhé 譴	fá 罰	pī 披	chì 赤	jiā 袈	shā 裟	rén 人
hē 呵	mà 罵	zhē 遮	duó 奪	yī 衣	bō 鉢	děng 等	cháng 長	shí 時	tuì 退	shī 失	rén 人	tiān 天	qù 趣
shì 是	gù 故	ruò 若	yù 欲	fù 復	rén 人	shēn 身	bú 不	huàn 患	shé 舌	qín 疹	ér 而	shě 捨	mìng 命
cháng 常	yào 樂	zhí 值	yù 遇	zhū 諸	fó 佛	zhě 者	pǔ 普	yīng 應	hóng 弘	hù 護	sān 三	shèng 乘	fǎ 法
yù 欲	dé 得	sān 三	shèng 乘	zuì 最	shàng 上	shèng 乘	yīng 應	shàn 善	guān 觀	chá 察	sān 三	shèng 乘	fǎ 法
huān 歡	xǐ 喜	wéi 為	tā 他	pǔ 普	kāi 開	shì 示	dāng 當	dé 得	chéng 成	fó 佛	dìng 定	wú 無	yí 疑
pò 破	jiè 戒	qiān 慳	jí 嫉	huái 懷	jiāo 嬌	màn 慢	zì 自	zàn 讚	huǐ 毀	tā 他	hào 號	dà 大	shèng 乘
shě 捨	lí 離	cǐ 此	rén 人	yī 依	zhì 智	zhě 者	dìng 定	dāng 當	chéng 成	fó 佛	dù 度	sān 三	jiè 界
yú 於	sān 三	shèng 乘	qì 器	suí 隨	suǒ 所	yí 宜	cí 慈	bēi 悲	wéi 為	shuō 說	sān 三	shèng 乘	fǎ 法
suí 隨	yuàn 願	lìng 令	mǎn 滿	wú 無	qiān 慳	jí 嫉	dāng 當	dé 得	chéng 成	fó 佛	dìng 定	wú 無	yí 疑
zhī 知	yùn 蘊	jiè 界	chù 處	jiē 皆	kōng 空	jí 寂	wú 無	suǒ 所	yī 依	zhù 住	pì 譬	xū 虛	kōng 空
shuō 說	fǎ 法	děng 等	shè 攝	zhū 諸	yǒu 有	qíng 情	dāng 當	huò 獲	miào 妙	jué 覺	wú 無	biān 邊	zhì 智

pò	jiè	yì	yào	huái	è	xīn	wén	shuō	dà	shèng	shèng	gōng	dé
破	戒	意	樂	懷	惡	心	聞	說	大	乘	勝	功	德
zhà	hào	dà	shèng	wèi	míng	lì	rú	bì	lú	pī	shī	zǐ	pí
詐	號	大	乘	為	名	利	如	弊	驢	披	師	子	皮
wǒ	jīn	pǔ	gào	yí	qiè	zhòng	ruò	yù	jí	dé	shèng	pú	tí
我	今	普	告	一	切	眾	若	欲	疾	得	勝	菩	提
dāng	shàn	xiū	chí	shí	shàn	yè	hù	chí	wǒ	fǎ	wù	huǐ	huài
當	善	修	持	十	善	業	護	持	我	法	勿	毀	壞
wǒ	xí	zhū	yú	qì	jīng	shuō	yīng	qiú	dà	jué	xíng	dà	shèng
我	昔	諸	餘	契	經	說	應	求	大	覺	行	大	乘
shě	lí	shēng	wén	dú	jué	shèng	wèi	qīng	jìng	zhě	shuō	sī	fǎ
捨	離	聲	聞	獨	覺	乘	為	清	淨	者	說	斯	法
céng	gòng	wú	liàng	jù	zhī	fó	duàn	è	qín	láo	xiū	jìng	xīn
曾	供	無	量	俱	胝	佛	斷	惡	勤	勞	修	淨	心
wǒ	wèi	quàn	jìn	bǐ	zhòng	shēng	gù	shuō	yí	shèng	wú	dì	èr
我	為	勸	進	彼	眾	生	故	說	一	乘	無	第	二
jīn	cǐ	zhòng	jù	sān	shèng	qì	yǒu	dàn	kān	zhù	shēng	wén	shèng
今	此	眾	具	三	乘	器	有	但	堪	住	聲	聞	乘
xīn	jí	yōu	bù	duō	shì	yè	bǐ	fēi	shàng	miào	pú	tí	qì
心	極	憂	怖	多	事	業	彼	非	上	妙	菩	提	器
yǒu	chī	yào	jìng	zhù	dú	jué	bǐ	fēi	shàng	miào	pú	tí	qì
有	癡	樂	靜	住	獨	覺	彼	非	上	妙	菩	提	器
yǒu	kān	ān	zhù	shàng	miào	zhì	gù	suí	suǒ	yào	shuō	sān	shèng
有	堪	安	住	上	妙	智	故	隨	所	樂	說	三	乘
jù	jìng	gōng	dé	yào	xiè	tuō	wén	shuō	dà	shèng	duò	è	qù
具	淨	功	德	樂	解	脫	聞	說	大	乘	墮	惡	趣
rú	bìng	tán	yìn	jiào	fú	rǔ	cǐ	zēng	dú	hài	fēi	chú	jí
如	病	痰	癢	教	服	乳	此	增	毒	害	非	除	疾

rú	shì	fēi	qì	shēng	wén	shèng		wén	shuō	dà	shèng	xīn	mí	luàn									
如	是	非	器	聲	聞	乘		聞	說	大	乘	心	迷	亂									
biàn	qǐ	duàn	jiàn	zhuì	è	qù		gù	yīng	shuō	fǎ	shěn	guān	jī									
便	起	斷	見	墜	惡	趣		故	應	說	法	審	觀	機									
chàn	huǐ	pǐn	dì	wǔ																			
懺	悔	品	第	五																			
ěr	shí	,	shì	zūn	shuō	shì	sòng	yǐ	,	yú	zhòng	huì	zhōng	,									
爾	時	,	世	尊	說	是	頌	已	,	於	眾	會	中	,									
yǒu	wú	liàng	bǎi	qiān	zhòng	shēng	céng	wù	wén	fǎ	,	miù	shēng	kōng	jiě	bō	wú	yīn	guǒ	,			
有	無	量	百	千	眾	生	曾	誤	聞	法	,	謬	生	空	解	撥	無	因	果	,			
duàn	miè	shàn	gēn	wǎng	zhū	è	qù	,	wén	shuō	cǐ	jīng	huán	dé	zhèng	jiàn	,						
斷	滅	善	根	往	諸	惡	趣	,	聞	說	此	經	還	得	正	見	,						
jí	cóng	zuò	qǐ	dǐng	lǐ	fó	zú	,	yú	shì	zūn	qián	shēn	shēng	cán	kuì	zhì	chéng	chàn	huǐ	,		
即	從	座	起	頂	禮	佛	足	,	於	世	尊	前	深	生	慚	愧	至	誠	懺	悔	,		
hé	zhǎng	gōng	jìng	ér	bái	fó	yán	:	dà	dé	shì	zūn	!										
合	掌	恭	敬	而	白	佛	言	:	大	德	世	尊	!										
wǒ	děng	běn	zài	shēng	wén	shèng	zhōng	céng	zhòng	shàn	gēn	,	wèi	néng	chéng	shóu	shēng	wén	shèng	qì	;		
我	等	本	在	聲	聞	乘	中	曾	種	善	根	,	未	能	成	熟	聲	聞	乘	器	;		
hòu	fù	yù	wén	dú	jué	shèng	fǎ	,	mí	huò	bù	liǎo	,	biàn	shēng	kōng	jiàn	,	bō	wú	yīn	guǒ	。
後	復	遇	聞	獨	覺	乘	法	,	迷	惑	不	了	,	便	生	空	見	,	撥	無	因	果	。
yóu	shì	yīn	yuán	,	zào	shēn	yǔ	yì	wú	liàng	zuì	yè	,	wǎng	zhū	è	qù	。					
由	是	因	緣	,	造	身	語	意	無	量	罪	業	,	往	諸	惡	趣	。					
wǒ	děng	jīn	zhě	yú	shì	zūn	qián	,	wén	shuō	cǐ	jīng	,	huán	dé	zhèng	jiàn	,	shēn	xīn	cán	kuì	,
我	等	今	者	於	世	尊	前	,	聞	說	此	經	,	還	得	正	見	,	深	心	慚	愧	,
fā	lù	chàn	huǐ	,	bù	gǎn	fù	cáng	,	yuàn	xī	chú	miè	,	cóng	jīn	yǐ	wǎng	yǒng	bú	fù	zuò	,
發	露	懺	悔	,	不	敢	覆	藏	,	願	悉	除	滅	,	從	今	已	往	永	不	復	作	,

fáng hù dāng lái suǒ yǒu zuì zhàng 。 wéi yuàn shì zūn āi mǐn shè shòu ,
防 護 當 來 所 有 罪 障 。 唯 願 世 尊 哀 愍 攝 受 ，
lìng wǒ děng zuì jiē xī xiāo miè , yú dāng lái shì yǒng bú gèng zào !
令 我 等 罪 皆 悉 銷 滅 ， 於 當 來 世 永 不 更 造 ！
wéi yuàn shì zūn āi mǐn jì bá wǒ děng dāng lái è qù kǔ bào !
唯 願 世 尊 哀 愍 濟 拔 我 等 當 來 惡 趣 苦 報 ！
wǒ děng jīn zhě huán yuàn shòu xíng xiān suǒ xiū jí shēng wén shèng xíng ,
我 等 今 者 還 願 受 行 先 所 修 集 聲 聞 乘 行 ，
wéi yuàn shì zūn āi mǐn jiào shòu ! shì zūn gào yuē : shàn zāi shàn zāi !
唯 願 世 尊 哀 愍 教 授 ！ 世 尊 告 曰 ： 善 哉 善 哉 ！
rǔ děng nǎi néng rú shì cán kuì , fā lù chàn huǐ 。 yú wǒ fǎ zhōng yǒu èr zhǒng rén ,
汝 等 乃 能 如 是 慚 愧 ， 發 露 懺 悔 。 於 我 法 中 有 二 種 人 ，
míng wú suǒ fàn : yī zhě , bǐng xìng zhuān jīng , běn lái bú fàn 。
名 無 所 犯 ： 一 者 ， 稟 性 專 精 ， 本 來 不 犯 。
èr zhě , fàn yǐ cán kuì , fā lù chàn huǐ 。 cǐ èr zhǒng rén , yú wǒ fǎ zhōng ,
二 者 ， 犯 已 慚 愧 ， 發 露 懺 悔 。 此 二 種 人 ， 於 我 法 中 ，
míng wéi yǒng jiàn dé qīng jìng zhě 。 yú shì shì zūn suí qí suǒ yào ,
名 為 勇 健 得 清 淨 者 。 於 是 世 尊 隨 其 所 樂 ，
fāng biàn wèi shuō sì shèng dì fǎ ; yú bǐ zhòng zhōng , yǒu dé xià pǐn rěn zhě ,
方 便 為 說 四 聖 地 法 ； 於 彼 眾 中 ， 有 得 下 品 忍 者 ，
yǒu dé zhōng pǐn rěn zhě , yǒu dé shàng pǐn rěn zhě , yǒu dé shì jiān dì yī fǎ zhě ,
有 得 中 品 忍 者 ， 有 得 上 品 忍 者 ， 有 得 世 間 第 一 法 者 ，
yǒu dé yù liú guǒ zhě , yǒu dé yì lái guǒ zhě , yǒu dé bù huán guǒ zhě ;
有 得 預 流 果 者 ， 有 得 一 來 果 者 ， 有 得 不 還 果 者 ；
yú zhōng fù yǒu bā wàn sì qiān bì chū , zhū lòu yǒng jìn xīn dé xiè tuō ,
於 中 復 有 八 萬 四 千 苾 芻 ， 諸 漏 永 盡 心 得 解 脫 ，
yì shàn qīng jìng chéng ā luó hàn , huān xǐ lǐ fó huán fù běn zuò 。
意 善 清 淨 成 阿 羅 漢 ， 歡 喜 禮 佛 還 復 本 座 。

shí zhòng huì zhōng , fù yǒu wǔ shí qī bǎi qiān nuó yǔ duō zhòng shēng céng wù wén fǎ ,
時 眾 會 中 ， 復 有 五 十 七 百 千 那 庾 多 眾 生 曾 誤 聞 法 ，
miù shēng kōng jiě bō wú yīn guǒ , duàn miè shàn gēn wǎng zhū è qù ,
謬 生 空 解 撥 無 因 果 ， 斷 滅 善 根 往 諸 惡 趣 ，
wén shuō cǐ jīng huán dé zhèng jiàn , jí cóng zuò qǐ dǐng lǐ fó zú ,
聞 說 此 經 還 得 正 見 ， 即 從 座 起 頂 禮 佛 足 ，
yú shì zūn qián shēn shēng cán kuì , zhì chéng chàn huǐ hé zhǎng gōng jìng ér bái fó yán :
於 世 尊 前 深 生 慚 愧 ， 至 誠 懺 悔 合 掌 恭 敬 而 白 佛 言 ：
dà dé shì zūn ! wǒ děng běn zài dú jué shèng zhōng céng zhòng shàn gēn ,
大 德 世 尊 ！ 我 等 本 在 獨 覺 乘 中 曾 種 善 根 ，
wèi néng chéng shóu dú jué shèng qì , hòu fù yù wén shuō dà shèng fǎ ,
未 能 成 熟 獨 覺 乘 器 ； 後 復 遇 聞 說 大 乘 法 ，
suī shēng ài yào ér bù néng jiě , yú míng yí huò biàn shēng kōng jiàn ,
雖 生 愛 樂 而 不 能 解 ， 愚 冥 疑 惑 便 生 空 見 ，
bō wú yīn guǒ 。 yóu shì yīn yuán zào shēn yǔ yì wú liàng zuì yè , chéng cǐ yè yuán ,
撥 無 因 果 。 由 是 因 緣 造 身 語 意 無 量 罪 業 ， 乘 此 業 緣 ，
yú wú liàng jié duò zhū è qù , shòu zhǒng zhǒng kǔ , chǔ dú nán rěn 。
於 無 量 劫 墮 諸 惡 趣 ， 受 種 種 苦 ， 楚 毒 難 忍 。
wǒ děng jīn zhě yú shì zūn qián , wén shuō cǐ jīng huán dé zhèng jiàn ,
我 等 今 者 於 世 尊 前 ， 聞 說 此 經 還 得 正 見 ，
shēn xīn cán kuì fā lù chàn huǐ , bù gǎn fù cáng yuàn xī chú miè ,
深 心 慚 愧 發 露 懺 悔 ， 不 敢 覆 藏 願 悉 除 滅 ，
cóng jīn yǐ wǎng yǒng bú fù zuò , fáng hù dāng lái suǒ yǒu zuì zhàng 。
從 今 已 往 永 不 復 作 ， 防 護 當 來 所 有 罪 障 。
wéi yuàn shì zūn āi mǐn shè shòu , lìng wǒ děng zuì jiē xī xiāo miè ,
唯 願 世 尊 哀 愍 攝 受 ， 令 我 等 罪 皆 悉 銷 滅 ，
yú dāng lái shì yǒng bú gèng zào !
於 當 來 世 永 不 更 造 ！

wéi yuàn shì zūn āi mǐn jì bá wǒ děng dāng lái è qù kǔ bào ,
唯 願 世 尊 哀 愍 濟 拔 我 等 當 來 惡 趣 苦 報 ,
wǒ děng jīn zhě huán yuàn shòu xíng xiān suǒ xiū jí dú jué shèng xíng !
我 等 今 者 還 願 受 行 先 所 修 集 獨 覺 乘 行 !
wéi yuàn shì zūn āi mǐn jiào shòu ! shì zūn gào yuē : shàn zāi shàn zāi !
惟 願 世 尊 哀 愍 教 授 ! 世 尊 告 曰 : 善 哉 善 哉 !
rǔ děng nǎi néng rú shì cán kuì , fā lù chàn huǐ 。 yú wǒ fǎ zhōng ,
汝 等 乃 能 如 是 慚 愧 , 發 露 懺 悔 。 於 我 法 中 ,
yǒu èr zhǒng rén míng wú suǒ fàn : yī zhě , bǐng xìng zhuān jīng , běn lái bú fàn 。
有 二 種 人 名 無 所 犯 : 一 者 , 稟 性 專 精 , 本 來 不 犯 。
èr zhě , fàn yǐ cán kuì , fā lù chàn huǐ 。 cǐ èr zhǒng rén yú wǒ fǎ zhōng ,
二 者 , 犯 已 慚 愧 , 發 露 懺 悔 。 此 二 種 人 於 我 法 中 ,
míng wéi yǒng jiàn dé qīng jìng zhě 。 yú shì shì zūn suí qí suǒ yào ,
名 為 勇 健 得 清 淨 者 。 於 是 世 尊 隨 其 所 樂 ,
fāng biàn wèi shuō zhū yuán qǐ fǎ , lìng bǐ yí qiè xiū yuán jué shèng , jiàn cì yuán mǎn ,
方 便 為 說 諸 緣 起 法 , 令 彼 一 切 修 緣 覺 乘 , 漸 次 圓 滿 ,
jiē xī zhèng dé chuáng xiàng yuán dìng , yú dú jué shèng dé bú tuì zhuǎn , huān xǐ lǐ fó ,
皆 悉 證 得 幢 相 緣 定 , 於 獨 覺 乘 得 不 退 轉 , 歡 喜 禮 佛 ,
huán fù běn zuò 。 shí zhòng huì zhōng , fù yǒu bā shí bǎi qiān nuó yǔ duō zhòng shēng ,
還 復 本 座 。 時 眾 會 中 , 復 有 八 十 百 千 那 庾 多 眾 生 ,
céng yú guò qù zhū fó fǎ zhōng , huǐ bàng fó jiào , xià zhì yí sòng ; yóu shì yīn yuán ,
曾 於 過 去 諸 佛 法 中 , 毀 謗 佛 教 , 下 至 一 頌 ; 由 是 因 緣 ,
duò zhū è qù shòu zhòng kǔ bào , chū fù rén shēn , shēng biàn yīn yǎ , cháng huàn shé qín ,
墮 諸 惡 趣 受 眾 苦 報 , 初 復 人 身 , 生 便 瘡 啞 , 常 患 舌 疼 ,
kǒu bù néng yán , wén shuō cǐ jīng huán dé zhèng jiàn , jí cóng zuò qǐ dǐng lǐ fó zú ,
口 不 能 言 , 聞 說 此 經 還 得 正 見 , 即 從 座 起 頂 禮 佛 足 ,
yú shì zūn qián shēn shēng cán kuì , zhì zhéng chàn huǐ sù shì è yè ,
於 是 尊 前 深 生 慚 愧 , 至 誠 懺 悔 宿 世 惡 業 ,

hé hé zhǎng gōng jìng zhān yǎng shì zūn , fó shén lì gù jiē xī néng yǔ 。
合 掌 恭 敬 瞻 仰 世 尊 ， 佛 神 力 故 皆 悉 能 語 。
ěr shí shì zūn zhī ér gù wèn : rǔ děng sù shì zuò hé è yè , jīn chǔ zhòng zhōng ,
爾 時 世 尊 知 而 故 問 : 汝 等 宿 世 作 何 惡 業 ， 今 處 眾 中 ，
kǒu bù néng yǔ ? bǐ zhū rén zhòng jù shí bái fó , yú zhōng yí lèi zuò rú shì yán :
口 不 能 語 ？ 彼 諸 人 眾 俱 時 白 佛 ， 於 中 一 類 作 如 是 言 :
dà dé shì zūn ! wǒ děng wǎng xī yú pí bō shī rú lái fǎ zhōng ,
大 德 世 尊 ！ 我 等 往 昔 於 毘 鉢 尸 如 來 法 中 ，
huò yán huǐ bàng dà shèng zhèng fǎ , huò yán huǐ bàng dú jué shèng fǎ ,
或 言 毀 謗 大 乘 正 法 ， 或 言 毀 謗 獨 覺 乘 法 ，
huò yán huǐ bàng shēng wén shèng fǎ , xià zhì yí sòng ;
或 言 毀 謗 聲 聞 乘 法 ， 下 至 一 頌 ；
wǒ děng yóu shì è yè zhàng gù , jiǔ shí yí jié liú zhuǎn shēng sǐ ,
我 等 由 是 惡 業 障 故 ， 九 十 一 劫 流 轉 生 死 ，
cháng chǔ dì yù , páng shēng , è guǐ , yīn yǎ wú shé dōu bù néng yán ,
常 處 地 獄 ， 傍 生 ， 餓 鬼 ， 陰 瘡 啞 無 舌 都 不 能 言 ，
shòu zhū kǔ dú tòng qiè nán rěn 。 shǐ yú jīn shì dé fù rén shēn ,
受 諸 苦 毒 痛 切 難 忍 。 始 於 今 世 得 復 人 身 ，
ér yóu yīn yǎ cháng huàn shé qín 。 méng fó shén lì fāng shǐ néng yán ,
而 猶 陰 瘡 常 患 舌 疼 。 蒙 佛 神 力 方 始 能 言 ，
fù néng yì niàn zì guò qù shì suǒ yǒu yīn yuán zhū è yè zhàng 。
復 能 憶 念 自 過 去 世 所 有 因 緣 諸 惡 業 障 。
fù yǒu yí lèi zuò rú shì yán : dà dé shì zūn !
復 有 一 類 作 如 是 言 : 大 德 世 尊 ！
wǒ děng wǎng xī yú shī qì rú lái fǎ zhōng , huò yán huǐ bàng dà shèng zhèng fǎ ,
我 等 往 昔 於 尸 棄 如 來 法 中 ， 或 言 毀 謗 大 乘 正 法 ，
gè suí běn yuán rú qián guǎng shuō 。 fù yǒu yí lèi zuò rú shì yán : dà dé shì zūn !
各 隨 本 緣 如 前 廣 說 。 復 有 一 類 作 如 是 言 : 大 德 世 尊 ！

wǒ dèng wǎng xí yú pí shè fú rú lái fǎ zhōng , huò yán huǐ bàng dà shèng zhèng fǎ ,
我 等 往 昔 於 毘 攝 浮 如 來 法 中 ， 或 言 毀 謗 大 乘 正 法 ，
gè suí běn yuán rú qián guǎng shuō 。 fù yǒu yí lèi zuò rú shì yán yán : dà dé shì zūn !
各 隨 本 緣 如 如 前 廣 說 。 復 有 一 類 作 如 是 言 言 ； 大 德 世 尊 ！
wǒ dèng wǎng xí yú jié luò jiā sūn tuó rú lái fǎ zhōng , huò yán huǐ bàng dà shèng zhèng fǎ ,
我 等 往 昔 於 羯 洛 迦 孫 陀 如 來 法 中 ， 或 言 毀 謗 大 乘 正 法 ，
gè suí běn yuán rú qián guǎng shuō 。 fù yǒu yí lèi zuò rú shì yán yán : dà dé shì zūn !
各 隨 本 緣 如 如 前 廣 說 。 復 有 一 類 作 如 是 言 言 ； 大 德 世 尊 ！
wǒ dèng wǎng xí yú jié nuò jiā móu ní rú lái fǎ zhōng , huò yán huǐ bàng dà shèng zhèng fǎ ,
我 等 往 昔 於 羯 諾 迦 牟 尼 如 來 法 中 ， 或 言 毀 謗 大 乘 正 法 ，
gè suí běn yuán rú qián guǎng shuō 。 fù yǒu yí lèi zuò rú shì yán yán : dà dé shì zūn !
各 隨 本 緣 如 如 前 廣 說 。 復 有 一 類 作 如 是 言 言 ； 大 德 世 尊 ！
wǒ dèng wǎng xí yú jiā shè bō rú lái fǎ zhōng , huò yán huǐ bàng dà shèng zhèng fǎ ,
我 等 往 昔 於 迦 葉 波 如 來 法 中 ， 或 言 毀 謗 大 乘 正 法 ，
huò yán huǐ bàng dú jué shèng fǎ , huò yán huǐ bàng shēng wén shèng fǎ , xià zhì yí sòng ;
或 言 毀 謗 獨 覺 乘 法 ， 或 言 毀 謗 聲 聞 乘 法 ， 下 至 一 頌 ；
wǒ dèng yóu shì è yè zhàng gù , cóng ěr yǐ lái liú zhuǎn shēng sǐ ,
我 等 由 是 惡 業 障 故 ， 從 爾 以 來 流 轉 生 死 ，
cháng chǔ dì yù , páng shēng , è guǐ , yīn yǎ wú shé dōu bù néng yán ,
常 處 地 獄 ， 傍 生 ， 餓 鬼 ， 音 啞 無 舌 都 不 能 言 ，
shòu zhū kǔ dú tòng qiè nán rěn 。 shǐ yú jīn shì dé fù rén shēn ,
受 諸 苦 毒 痛 切 難 忍 。 始 於 今 世 得 復 人 身 ，
ér yóu yīn yǎ cháng huàn shé qín , méng fó shén lì fāng shǐ néng yán ,
而 猶 音 啞 常 患 舌 疼 ， 蒙 佛 神 力 方 始 能 言 ，
fù néng yì niàn zì guò qù shì suǒ yǒu yīn yuán zhū è yè zhàng 。
復 能 憶 念 自 過 去 世 所 有 因 緣 諸 惡 業 障 。
wǒ dèng jīn zhě yú shì zūn qián , wén shuō cǐ jīng huò dé zhèng jiàn ,
我 等 今 者 於 世 尊 前 ， 聞 說 此 經 獲 得 正 見 ，

shēn xīn cán kuì fā lù chàn huǐ , bù gǎn fù cáng yuàn xī chú miè ,
深 心 慚 愧 發 露 懺 悔 ， 不 敢 覆 藏 願 悉 除 滅 ，
cóng jīn yǐ wǎng yǒng bú fù zuò , fáng hù dāng lái suǒ yǒu zuì zhàng 。
從 今 以 往 永 不 復 作 ， 防 護 當 來 所 有 罪 障 。
wéi yuàn shì zūn āi mǐn shè shòu , lìng wǒ děng zuì jiē xī xiāo miè ,
唯 願 世 尊 哀 愍 攝 受 ， 令 我 等 罪 皆 悉 銷 滅 ，
yú dāng lái shì yǒng bú gèng zào !
於 當 來 世 永 不 更 造 ！
wéi yuàn shì zūn āi mǐn jì bá wǒ děng dāng lái è qù kǔ bào !
唯 願 世 尊 哀 愍 濟 拔 我 等 當 來 惡 趣 苦 報 ！
wéi yuàn shì zūn āi mǐn wǒ děng , wèi shuō zhèng fǎ ! shì zūn gào yuē :
唯 願 世 尊 哀 愍 我 等 ， 為 說 正 法 ！ 世 尊 告 曰 ；
shàn zāi shàn zāi ! rǔ děng nǎi néng rú shì cán kuì , fā lù chàn huǐ 。
善 哉 善 哉 ！ 汝 等 乃 能 如 是 慚 愧 ， 發 露 懺 悔 。
yú wǒ fǎ zhōng , yǒu èr zhǒng rén míng wú suǒ fàn : yī zhě , bǐng xìng zhuān jīng ,
於 我 法 中 ， 有 二 種 人 名 無 所 犯 ； 一 者 ， 稟 性 專 精 ，
běn lái bú fàn 。 èr zhě , fàn yǐ cán kuì , fā lù chàn huǐ 。
本 來 不 犯 。 二 者 ， 犯 已 慚 愧 ， 發 露 懺 悔 。
cǐ èr zhǒng rén yú wǒ fǎ zhōng , míng wéi yǒng jiàn dé qīng jìng zhě 。
此 二 種 人 於 我 法 中 ， 名 為 勇 健 得 得 清 淨 者 。
yú shì shì zūn suí qí suǒ yào , fāng biàn wèi shuō zhǒng zhǒng zhèng fǎ ,
於 是 世 尊 隨 其 所 樂 ， 方 便 為 說 種 種 正 法 ，
gè suí suǒ yí jiē dé lì yì , huān xǐ lǐ fó huán fù běn zuò 。
各 隨 所 宜 皆 得 利 益 ， 歡 喜 禮 佛 還 復 本 座 。
shí zhòng huì zhōng , fù yǒu wú liàng bǎi qiān shēng wén jí wú liàng bǎi qiān nuó yǔ duō pú sà ,
時 眾 會 中 ， 復 有 無 量 百 千 生 聞 及 無 量 百 千 那 庾 多 菩 薩 ，
wén shuō cǐ jīng , yì xī suǒ zào zhū è yè zhàng , jí cóng zuò qǐ dǐng lǐ fó zú ,
聞 說 此 經 ， 憶 昔 所 造 諸 惡 業 障 ， 即 從 座 起 頂 禮 佛 足 ，

yú shì zūn qián shēn shēng cán kuì zhì chéng chàn huǐ , hé zhǎng gōng jìng jiē bái fó yán :
於 世 尊 前 深 生 慚 愧 至 誠 懺 悔 ， 合 掌 恭 敬 皆 白 佛 言 :
dà dé shì zūn ! wǒ děng yì xī céng yú wú liàng zhū fó fǎ zhōng , huò yǒu shuō yán :
大 德 世 尊 ！ 我 等 憶 昔 曾 於 無 量 諸 佛 法 中 ， 或 有 說 言 :
wǒ děng yú bǐ zhū fó dì zǐ , huò shì fǎ qì , huò fēi fǎ qì ,
我 等 於 彼 諸 佛 弟 子 ， 或 是 法 器 ， 或 非 法 器 ，
duō xíng fèn hèn hē mà huǐ rù , jī cì qīng qiào zhǒng zhǒng fěi bàng , yǐn shàn yáng è ;
多 行 忿 恨 呵 罵 毀 辱 ， 譏 刺 輕 誚 種 種 誹 謗 ， 隱 善 揚 惡 ;
wǒ děng yóu cǐ è yè zhàng gù , jīng wú liàng jié duò zhū è qù , shòu zhū zhòng kǔ ,
我 等 由 此 惡 業 障 故 ， 經 無 量 劫 墮 諸 惡 趣 ， 受 諸 重 苦 ，
chǔ dú nán rěn 。 hòu dé zhí yù wú liàng zhū fó , jiē céng qīn jìn chéng shì gòng yàng ,
楚 毒 難 忍 。 後 得 值 遇 無 量 諸 佛 ， 皆 曾 親 近 承 事 供 養 ，
yòu dé zhí yù wú liàng pú sà mó hē sà zhòng , yì jiē qīn jìn chéng shì gòng yàng ;
又 得 值 遇 無 量 菩 薩 摩 訶 薩 眾 ， 亦 皆 親 近 承 承 事 供 養 ;
yú yī yī fó , yī yī pú sà mó hē sà qián , jiē shēn cán kuì ,
於 一 一 佛 、 一 一 菩 薩 摩 訶 薩 前 ， 皆 深 慚 愧 ，
fā lù chàn huǐ zhū è yè zhàng ; yú yī yī fó , yī yī pú sà mó hē sà suǒ ,
發 露 懺 悔 諸 惡 業 障 ； 於 一 一 佛 、 一 一 菩 薩 摩 訶 薩 所 ，
jiē dé tīng shòu wú liàng fǎ mén , jīng qín hù chí , xiū xué wú liàng nán xíng kǔ hòng ;
皆 得 聽 受 無 量 法 門 ， 精 勤 護 持 ， 修 學 無 量 難 行 苦 行 ；
yóu bǐ yè zhàng yǒu yú wèi jìn , lìng wǒ děng bèi wèi néng zhèng dé ān lè niè pán ,
由 彼 業 障 有 餘 未 盡 ， 令 我 等 輩 未 能 證 得 安 樂 涅 槃 ，
wèi néng zhèng dé sān mó dì mén shū shèng gōng dé 。 wǒ děng jīn zhě ,
未 能 證 得 三 摩 地 門 殊 勝 功 德 。 我 等 今 者 ，
yú shì zūn qián wén shuō cǐ jīng , fù shēn cán kuì fā lù chàn huǐ ,
於 世 尊 前 聞 說 此 經 ， 復 深 慚 愧 發 露 懺 悔 ，
bù gǎn fù cáng yuàn xī chú miè , cóng jīn yǐ wǎng yǒng bú fù zuò ,
不 敢 覆 藏 願 悉 除 滅 ， 從 今 以 往 永 不 復 作 ，

fáng hù dāng lái suǒ yǒu zuì zhàng 。 wéi yuàn shì zūn āi mǐn shè shòu ,
fáng hù dāng lái suǒ yǒu zuì zhàng 。 wéi yuàn shì zūn āi mǐn shè shòu ,
líng wǒ děng zuì jiē xī chú miè , yú dāng lái shì yǒng bú gèng zào 。
wéi yuàn shì zūn āi mǐn jì bá wǒ děng dāng lái è qù kǔ bào !
wǒ děng jīn zhě chéng fó wēi lì , yuàn suí suǒ yào sù néng zhèng dé ān lè niè pán ,
huò néng zhèng dé sān mó dì mén shū shèng gōng dé 。 fù yǒu shuō yán :
wǒ děng yú bǐ zhū fó dì zǐ , huò shì fǎ qì , huò fēi fǎ qì ,
yǐ cū è yán qí kè pò xié , wǒ děng yóu cǐ è yè zhàng gù ,
jīng wú liàng jié duò zhū è qù , yīng zhī rú qián cì dì guǎng shuō 。 fù yǒu shuō yán :
wǒ děng yú bǐ zhū fó dì zǐ , huò shì fǎ qì , huò fēi fǎ qì ,
dǎ bàng shāng hài , wǒ děng yóu cǐ è yè zhàng gù , jīng wú liàng jié duò zhū è qù ,
yīng zhī rú qián cì dì guǎng shuō 。 fù yǒu shuō yán : wǒ děng yú bǐ zhū fó dì zǐ ,
huò shì fǎ qì , huò fēi fǎ qì , qīn duó yī bō , wǒ děng yóu cǐ è yè zhàng gù ,
jīng wú liàng jié duò zhū è qù , yīng zhī rú qián cì dì guǎng shuō 。 fù yǒu shuō yán :
wǒ děng yú bǐ zhū fó dì zǐ , huò shì fǎ qì , huò fēi fǎ qì ,

qīn	duó	zhǒng	zhǒng	zī	shēng	zhòng	jù	,	jué	qí	yǐn	shí	,	wǒ	děng	yóu	cǐ	è	yè	zhàng	gù	,		
jīng	wú	liàng	jié	duò	zhū	è	qù	,	yīng	zhī	rú	qián	cì	dì	guǎng	shuō	。	fù	yǒu	shuō	yán	:		
wǒ	děng	yú	bǐ	wú	liàng	zhū	fó	chū	jiā	dì	zǐ	,	huò	shì	fǎ	qì	,	huò	fēi	fǎ	qì	,		
tuì	lìng	huán	sú	,	tuō	qí	jiā	shā	,	kè	shuì	yì	shǐ	,	wǒ	děng	yóu	cǐ	è	yè	zhàng	gù	,	
jīng	wú	liàng	jié	duò	zhū	è	qù	,	yīng	zhī	rú	qián	cì	dì	guǎng	shuō	。	fù	yǒu	shuō	yán	:		
wǒ	děng	yú	bǐ	wú	liàng	zhū	fó	chū	jiā	dì	zǐ	,	huò	shì	fǎ	qì	,	huò	fēi	fǎ	qì	,		
huò	yǒu	zuì	fàn	,	huò	wú	zuì	fàn	,	jiā	suǒ	xì	fú	,	jìn	bì	láo	yù	,					
wǒ	děng	yóu	cǐ	è	yè	zhàng	gù	,	jīng	wú	liàng	jié	duò	zhū	è	qù	,							
yīng	zhī	rú	qián	cì	dì	guǎng	shuō	。	fù	yǒu	shuō	yán	:											
wǒ	děng	yú	bǐ	wú	liàng	zhū	fó	chū	jiā	dì	zǐ	,	huò	shì	fǎ	qì	,	huò	fēi	fǎ	qì	,		
qǐ	qīng	màn	xīn	,	zhǒng	zhǒng	chù	nǎo	lìng	bù	ān	lè	,	wǒ	děng	yóu	cǐ	è	yè	zhàng	gù	,		
jīng	wú	liàng	jié	shòu	zhū	zhòng	kǔ	,	chǔ	dú	nán	rěn	。	hòu	dé	zhí	yù	wú	liàng	zhū	fó	,		
jiē	céng	qīn	jìn	chéng	shì	gòng	yàng	,	yòu	dé	zhí	yù	wú	liàng	pú	sà	mó	hē	sà	zhòng	,			
yì	jiē	qīn	jìn	chéng	shì	gòng	yàng	;	yú	yī	yī	fó	,	yī	yī	pú	sà	mó	hē	sà	qián	,		

jiē shēn cán kuì , fā lù chàn huǐ zhū è yè zhàng ;
 皆 深 慚 愧 ， 發 露 懺 悔 諸 惡 業 障 ；
 yú yī yī fó 、 yī yī pú sà mó hē sà suǒ ,
 於 一 一 佛 、 一 一 菩 薩 摩 訶 薩 所 ，
 jiē dé tīng shòu wú liàng fā mén , jīng qín hù chí , xiū xué wú liàng nán xíng kǔ hòng ;
 皆 得 聽 受 無 量 法 門 ， 精 勤 護 持 ， 修 學 無 量 難 行 苦 行 ；
 yóu bǐ yè zhàng yǒu yú wèi jìn , lìng wǒ děng bèi wèi néng zhèng dé ān lè niè pán ,
 由 彼 業 障 有 餘 未 盡 ， 令 我 等 輩 未 能 證 得 安 樂 涅 槃 ，
 wèi néng zhèng dé sān mó dì mén shū shèng gōng dé 。
 未 能 證 得 三 摩 地 門 殊 勝 功 德 。
 wǒ děng jīn zhě yú shì zūn qián wén shuō cǐ jīng , fù shēn cán kuì fā lù chàn huǐ ,
 我 等 今 者 於 世 尊 前 聞 說 此 經 ， 復 深 慚 愧 發 露 懺 悔 ，
 bù gǎn fù cáng yuàn xī chū miè , cóng jīn yǐ wǎng yǒng bú fù zuò ,
 不 敢 覆 藏 願 悉 除 滅 ， 從 今 以 往 永 不 復 作 ，
 fáng hù dāng lái suǒ yǒu zuì zhàng 。 wéi yuàn shì zūn āi mǐn shè shòu ,
 防 護 當 來 所 有 罪 障 。 唯 願 世 尊 哀 愍 攝 受 ，
 lìng wǒ děng zuì jiē xī xiāo miè , yú dāng lái shì yǒng bú gèng zào !
 令 我 等 罪 皆 悉 消 滅 ， 於 當 來 世 永 不 更 造 ！
 wéi yuàn shì zūn āi mǐn jì bá wǒ děng dāng lái è qù kǔ bào !
 唯 願 世 尊 哀 愍 濟 拔 我 等 當 來 惡 趣 苦 報 ！
 wǒ děng jīn zhě chéng fó shén lì , yuàn suí suǒ yào sù néng zhèng dé ān lè niè pán ,
 我 等 今 者 承 佛 神 力 ， 願 隨 所 要 速 能 證 得 安 樂 涅 槃 ，
 huò néng zhèng dé sān mó dì mén shū shèng gōng dé 。
 或 能 證 得 三 摩 地 門 殊 勝 功 德 。
 yú shì shì zūn pǔ gào shēng wén pú sà zhòng yuē : shàn zāi shàn zāi !
 於 是 世 尊 普 告 聲 聞 菩 薩 眾 曰 ː 善 哉 善 哉 ！
 rǔ děng nǎi néng rú shì cán kuì , fā lù chàn huǐ 。 yǒu èr zhǒng rén , míng wú suǒ fàn :
 汝 等 乃 能 如 是 慚 愧 ， 發 露 懺 悔 。 有 二 種 人 ， 名 無 所 犯 ː

yī zhě 、 bǐng xìng zhuān jīng , běn lái bú fàn 。 èr zhě 、 fàn yǐ cán kuì ,
fa lù chàn huǐ 。 cǐ èr zhǒng rén yú wǒ fǎ zhōng , míng wéi yǒng jiàn dé qīng jìng zhě 。
yòu shàn nán zǐ ! rú shì nǎo luàn fó dì zǐ zuì , bǐ qián suǒ shuō jìn wú jiàn zuì ,
bǐ dàn yǒu míng , wèi zú chēng zuì , rán cǐ nǎo luàn fó dì zǐ zuì ,
yì guò qián shuō wǔ wú jiàn zuì wú liàng bèi shù 。
suǒ yǐ zhě hé ? ruò zhū bì chú huǐ pò jìn jiè zuò zhū è fǎ ,
yóu néng shì dǎo wú liàng bǎi qiān jù zhī nuó yǔ duō zhòng shēng ,
shàn qù niè pán wú diān dǎo lù , yǔ zhū zhòng shēng zuò dà gōng dé zhēn bǎo fú zàng ,
rú qián guǎng shuō , kuàng chí jìn jiè xiū shàn fǎ zhě ?
yǐ shì yì gù , ruò yǒu nǎo luàn fó dì zǐ zhòng zhū chū jiā rén ,
dāng zhī zé wéi duàn sān bǎo zhǒng , yì zé míng wéi tiǎo huài yí qiè zhòng shēng fǎ yǎn ,
yì wéi huǐ miè wǒ jiǔ qín kǔ suǒ dé zhèng fǎ , yǔ zhū zhòng shēng zuò dà shuāi sǔn 。
shì gù nǎo luàn fó dì zǐ zuì , guò qián suǒ shuō wǔ wú jiàn zuì wú liàng bèi shù 。
shì gù rǔ děng jīn yú wǒ qián , qǐ zhì chéng xīn zēng shàng cán kuì ,

yīn 慳 qín 勤 kěn 懇 qiè 切 fā 發 lù 露 chàn 懺 huǐ 悔 , wǎng 往 xí 昔 suǒ 所 zào 造 zhū 諸 è 惡 yè 業 zhàng 障 ,
wǒ 我 jīn 今 cí 慈 bēi 悲 shè 攝 shòu 受 rǔ 汝 děng 等 , lìng 令 è 惡 yè 業 zhàng 障 jiàn 漸 dé 得 xiāo 消 miè 滅 。
yú 於 cǐ 此 fó 佛 tǔ 土 dà 大 xián 賢 jié 劫 zhōng 中 , yǒu 有 qiān 千 rú 如 lái 來 chū 出 xiàn 現 yú 於 shì 世 ,
rǔ 汝 děng 等 yú 於 bǐ 彼 zhū 諸 rú 如 lái 來 qián 前 , yì 亦 dāng 當 zhì 至 chéng 誠 fā 發 lù 露 chàn 懺 huǐ 悔 zhū 諸 è 惡 yè 業 zhàng 障 ,
fáng 防 hù 護 dāng 當 lái 來 suǒ 所 yǒu 有 zuì 罪 jiù 咎 , yú 於 cǐ 此 xián 賢 jié 劫 qiān 千 rú 如 lái 來 zhōng 中 ,
zuì 最 hòu 後 rú 如 lái 來 míng 名 yuē 曰 lú 盧 zhì 至 rú 如 lái 來 、 yìng 應 、 zhèng 正 děng 等 jué 覺 、 míng 明 hèn 行 yuán 圓 mǎn 滿 、
shàn 善 shì 逝 、 shì 世 jiān 間 jiě 解 、 wú 無 shàng 上 zhàng 丈 fū 夫 、 tiáo 調 yù 御 shì 士 、 tiān 天 rén 人 shī 師 、
fó 佛 bó 薄 qié 伽 fàn 梵 , shí 十 hào 號 jù 具 zú 足 。 rǔ 汝 děng 等 yú 於 bǐ 彼 lú 盧 zhì 至 fó 佛 qián 前 ,
yì 亦 dāng 當 zhì 至 chéng 誠 fā 發 lù 露 chàn 懺 huǐ 悔 zhū 諸 è 惡 yè 業 zhàng 障 , nǎi 乃 dé 得 miè 滅 jìn 盡 wú 無 yǒu 有 yí 遺 yú 餘 。
shí 時 zhū 諸 shēng 聲 wén 聞 jí 及 pú 菩 sà 薩 zhòng 眾 , jù 俱 shí 時 bái 白 fó 佛 : wéi 唯 rán 然 shì 世 zūn 尊 !
wǒ 我 děng 等 shěn 審 dāng 當 yú 於 bǐ 彼 zuì 最 hòu 後 lú 盧 zhì 至 fó 佛 suǒ 所 , huò 獲 dé 得 zhèng 正 jiàn 見 ,
lí 離 zhū 諸 xié 邪 jiàn 見 zhū 諸 è 惡 yè 業 zhàng 障 , jìn 盡 miè 滅 wú 無 yú 餘 , xiè 解 tuō 脫 yí 一 qiè 切 zhòng 眾 kǔ 苦 nǎo 惱 zhě 者 ;
ruò 若 lìng 令 wǒ 我等 yú 於 dà 大 xián 賢 jié 劫 , cháng 常 chǔ 處 wú 無 jiàn 間 dà 大 dì 地 yù 獄 zhōng 中 ,
héng 恆 shòu 受 zhǒng 種 zhǒng 種 jí 極 zhòng 重 kǔ 苦 nǎo 惱 , yì 亦 néng 能 kān 堪 rěn 忍 。 shì 世 zūn 尊 gào 告 yuē 曰 :

shàn zāi shàn zāi ! rǔ děng nǎi néng rú shì yǒng měng ,
 善 哉 善 哉 ! 汝 等 乃 能 如 是 勇 猛 ,
 rǔ děng yóu cǐ jiān gù jīng jìn zì shì yuàn lì , dìng néng yú bǐ lú zhì fó qián ,
 汝 等 由 此 堅 固 精 進 自 誓 願 力 , 定 能 於 彼 盧 至 佛 前 ,
 sù shì suǒ jí zhū è yè zhàng jiē xī xiāo miè , dìng néng fā qǐ zēng shàng xìn jìng ,
 宿 世 所 集 諸 惡 業 障 皆 悉 消 滅 , 定 能 發 起 增 上 信 敬 ,
 qīn jìn gòng yàng lú zhì rú lái , dìng néng yǒng duàn yí qiè fán nǎo ,
 親 近 供 養 盧 至 如 來 , 定 能 永 斷 一 切 煩 惱 ,
 chéng ō luó hàn , huò dìng néng zhèng sān mó dì mén shū shèng gōng dé 。
 成 阿 羅 漢 , 或 定 能 證 三 摩 地 門 殊 勝 功 德 。
 shí zhū shēng wén jí pú sà zhòng , huān xǐ lǐ fó huán fù běn zuò 。
 時 諸 聲 聞 及 菩 薩 眾 , 歡 喜 禮 佛 還 復 本 座 。

ěr shí , shì zūn gào jīn gāng zàng pú sà mó hē sà yán : shàn nán zǐ !
 爾 時 , 世 尊 告 金 剛 藏 菩 薩 摩 訶 薩 言 : 善 男 子 !
 wǒ yǐ fó yǎn guān zhū shì jiān , jiàn wèi lái shì cǐ fó tǔ zhōng ,
 我 以 佛 眼 觀 諸 世 間 , 見 未 來 世 此 佛 土 中 ,
 yǒu wú liàng wú shù bǎi qiān jù zhī nuó yǔ duō chà dì lì zhān tú luó ,
 有 無 量 無 數 百 千 俱 胝 那 庾 多 剎 帝 利 旃 荼 羅 ,
 pó luó mén zhān tú luó , zǎi guān zhān tú luó , jū shì zhān tú luó ,
 婆 羅 門 旃 荼 羅 , 宰 官 旃 荼 羅 , 居 士 旃 荼 羅 ,
 zhǎng zhě zhān tú luó , shā mén zhān tú luó , fá shè zhān tú luó ,
 長 者 旃 荼 羅 , 沙 門 旃 荼 羅 , 伐 舍 旃 荼 羅 ,
 shù dá luó zhān tú luó , ruò nán ruò nǚ , shǎo zhòng shàn gēn , suī dé rén shēn ,
 戍 達 羅 旃 荼 羅 , 若 男 若 女 , 少 種 善 根 , 雖 得 人 身 ,
 ér suí è yǒu qǐ zhū xié jiàn , zào zhū è xíng , huài wǒ shèn shēn wú shàng zhèng fǎ ;
 而 隨 惡 友 起 諸 邪 見 , 造 諸 惡 行 , 壞 我 甚 深 無 上 正 法 ;

yú wǒ suǒ shuō wú yǒu chì rán , miè chì rán fǎ , bù shēng xìn yào ;
於 我 所 說 無 有 熾 然 ， 滅 熾 然 法 ， 不 生 信 樂 ；
huò yú wǒ shuō yǔ shēng wén shèng xiāng yìng zhèng fǎ , fěi bàng qīng huǐ ,
或 於 我 說 與 聲 聞 乘 相 應 正 法 ， 誹 謗 輕 毀 ，
zhàng bì yǐn mò bú líng liú bù ; huò yú wǒ shuō yǔ dú jué shèng xiāng yìng zhèng fǎ ,
障 蔽 隱 沒 不 令 流 布 ； 或 於 我 說 與 獨 覺 乘 相 應 正 法 ，
fěi bàng qīng huǐ , zhàng bì yǐn mò bú líng liú bù ;
誹 謗 輕 毀 ， 障 蔽 隱 沒 不 令 流 布 ；
huò yú wǒ shuō yǔ wú shàng shèng xiāng yìng zhèng fǎ , fěi bàng qīng huǐ ,
或 於 我 說 與 無 上 乘 相 應 正 法 ， 誹 謗 輕 毀 ，
zhàng bì yǐn mò bú líng liú bù ; huò yú guī wǒ zhū chū jiā rén ,
障 蔽 隱 沒 不 令 流 布 ； 或 於 歸 我 諸 出 家 人 ，
ruò shì fǎ qì , ruò fēi fǎ qì , duō xíng fèn hèn hē mà huǐ rù , jī cì qīng qiào ,
若 是 法 器 ， 若 非 法 器 ， 多 行 忿 恨 呵 罵 毀 辱 ， 譏 刺 輕 誚 ，
zhǒng zhǒng fěi bàng , yǐn shàn yáng è , guǎng shuō nǎi zhì qǐ qīng màn xīn zhǒng zhǒng chù nǎo 。
種 種 誹 謗 ， 隱 善 揚 惡 ， 廣 說 乃 至 起 輕 慢 心 種 種 觸 惱 。
rú shì zhū rén fēi shèng fǎ qì , zì shí yú chī , huái cōng míng màn ,
如 是 諸 人 非 聖 法 器 ， 自 實 於 癡 ， 懷 聰 明 慢 ，
cóng cǐ mìng zhōng duò sān è qù , shòu wú liàng zhǒng zēng shàng měng lì nán rěn kǔ dú ,
從 此 命 終 墮 三 惡 趣 ， 受 無 量 種 增 上 猛 利 難 忍 苦 毒 ，
jīng yú wú liàng bǎi qiān jù zhī nuó yǔ duō jié , nán fù rén shēn rú qián guǎng shuō 。
經 於 無 量 百 千 俱 胝 那 庾 多 劫 ， 難 復 人 身 如 前 廣 說 。
shàn nán zǐ ! rú shì zhòng shēng níng chǔ wú jiàn dà dì yù zhōng , shòu zhū zhòng kǔ ,
善 男 子 ！ 如 是 眾 生 寧 處 無 間 大 地 獄 中 ， 受 諸 重 苦 ，
bú shòu rú shì bǐ è rén shēn , jiāo màn gòng gāo ,
不 受 如 是 鄙 惡 人 身 ， 嬌 慢 貢 高 ，
suí shùn è yǒu , zào zuò rú shì è bú shàn yè ,
隨 順 惡 友 ， 造 作 如 是 惡 不 善 業 ，

liú zhuǎn shēng sǐ , nán kě jì dù , cháng chǔ shēng sǐ , shòu zhū kǔ nǎo 。
 流 轉 生 死 ， 難 可 濟 度 ， 常 處 生 死 ， 受 諸 苦 惱 。

ěr shí , huì zhōng yǒu wú liàng wú shù dà huì yǒu qíng cóng zuò ér qǐ ,
 爾 時 ， 會 中 有 無 量 無 數 大 慧 有 情 從 座 而 起 ，

dǐng lǐ fó zú , hé zhǎng xiàng fó , bēi qì duò lèi ér bái fó yán :
 頂 禮 佛 足 ， 合 掌 向 佛 ， 悲 泣 墮 淚 而 白 佛 言 ：

dà dé shì zūn ! dì guān rú shì shì jiān zhòng shēng , suī jiē huò dé nán dé rén shēn ,
 大 德 世 尊 ！ 諦 觀 如 是 世 間 眾 生 ， 雖 皆 獲 得 難 得 人 身 ，

ér yuǎn lí zhèng xìn , yuǎn lí zhèng yuàn , yuǎn lí zhèng yì yào , yuǎn lí zhèng jiàn ,
 而 遠 離 正 信 ， 遠 離 正 願 ， 遠 離 正 意 樂 ， 遠 離 正 見 ，

yuǎn lí shàn zhī shì , yuǎn lí lí hǎo shí , yuǎn lí lí hǎo chù , yuǎn lí lí jìng jiè ,
 遠 離 善 知 識 ， 遠 離 離 好 時 ， 遠 離 離 好 處 ， 遠 離 離 淨 戒 ，

yuǎn lí zhèng dìng , yuǎn lí zhèng huì 。 rú shì zhòng shēng suī jiē huò dé nán dé rén shēn ,
 遠 離 正 定 ， 遠 離 正 慧 。 如 是 眾 生 雖 皆 獲 得 難 得 人 身 ，

ér yóu yú chī jiāo màn lì gù , zào zuò rú qián suǒ shuō zhòng zuì ,
 而 由 愚 癡 憍 慢 力 故 ， 造 作 如 前 所 說 重 罪 ，

huǐ bàng shì zūn suǒ shuō zhèng fǎ , chù nǎo shì zūn chū jiā dì zǐ 。
 毀 謗 世 尊 所 說 正 法 ， 觸 惱 世 尊 出 家 弟 子 。

wǒ děng jīn zhě duì shì zūn qián , yǐ zhì chéng xīn fā zhēn shì yuàn ,
 我 等 今 者 對 世 尊 前 ， 以 至 誠 心 發 真 誓 願 ，

wǒ děng cóng jīn liú zhuǎn shēng sǐ , nǎi zhì wèi dé xiè tuō yǐ lái ,
 我 等 從 今 流 轉 生 死 ， 乃 至 未 得 解 脫 已 來 ，

cháng yuàn bú yù rú shì è yuán , jué dìng bú zào rú shì zhòng zuì ,
 常 願 不 遇 如 是 惡 緣 ， 決 定 不 造 如 是 重 罪 ，

zhōng bù huǐ bàng zhū fó zhèng fǎ , yì bú chù nǎo zhū chū jiā rén ,
 終 不 毀 謗 諸 佛 正 法 ， 亦 不 觸 惱 諸 出 家 人 ，

bì bù tiǎo huài zhòng shēng fǎ yǎn , yì bú duàn miè sān bǎo zhǒng xìng ,
 必 不 挑 壞 眾 生 法 眼 ， 亦 不 斷 滅 三 寶 種 性 ，
 wéi yuàn shì zūn āi mǐn shè shòu wǒ děng suǒ fā rú shì shì yuàn ! shí zhòng huì zhōng ,
 惟 願 世 尊 哀 愍 攝 受 我 等 所 發 如 是 誓 願 ! 時 眾 會 中 ，
 fù yǒu wú liàng bǎi qiān jù zhī nuó yǔ duō cōng huì yǒu qíng cóng zuò ér qǐ ,
 復 有 無 量 百 千 俱 胝 那 庾 多 聰 慧 有 情 從 座 而 起 ，
 dǐng lǐ fó zú , hé zhǎng gōng jìng ér bái fó yán : dà dé shì zūn !
 頂 禮 佛 足 ， 合 掌 恭 敬 而 白 佛 言 : 大 德 世 尊 !
 wǒ děng jīn zhě duì shì zūn qián , yǐ zhì chéng xīn fā zhēn shì yuàn ,
 我 等 今 者 對 世 尊 前 ， 以 至 誠 心 發 真 誓 願 ，
 wǒ děng cóng jīn liú zhuǎn shēng sǐ , nǎi zhì wèi dé fǎ rěn yǐ lái , yú qí zhōng jiān ,
 我 等 從 今 流 轉 生 死 ， 乃 至 未 得 法 忍 已 來 ， 於 其 中 間 ，
 cháng yuàn bù chǔ zhū dì wáng wèi , cháng yuàn bù chǔ zhū zǎi guān wèi ,
 常 願 不 處 諸 帝 王 位 ， 常 願 不 處 諸 宰 官 位 ，
 cháng yuàn bù chǔ zhū guó shī wèi , cháng yuàn bù chǔ chéng yì jù luò zhèn luó zhǎng wèi ,
 常 願 不 處 諸 國 師 位 ， 常 願 不 處 城 邑 聚 落 鎮 邏 長 位 ，
 cháng yuàn bù chǔ zhū jūn jiāng wèi , cháng yuàn bù chǔ zhū shāng zhǔ wèi ,
 常 願 不 處 諸 軍 將 位 ， 常 願 不 處 諸 商 主 位 ，
 cháng yuàn bù chǔ yí qiè cí sì sì guān zhǔ wèi ,
 常 願 不 處 一 切 祠 祀 寺 觀 主 位 ，
 cháng yuàn bù chǔ zhǎng zhě jū shì shā mén zhǔ wèi , cháng yuàn bù chǔ zhū shī zhǎng wèi ,
 常 願 不 處 長 者 居 士 沙 門 主 位 ， 常 願 不 處 諸 師 長 位 ，
 cháng yuàn bù chǔ zhū jiā zhǎng wèi , cháng yuàn bù chǔ duàn shì zhě wèi ,
 常 願 不 處 諸 家 長 位 ， 常 願 不 處 斷 事 者 位 ，
 cháng yuàn bù chǔ nǎi zhì yí qiè fù guì zūn wèi , nǎi zhì wèi dé fǎ rěn yǐ lái ,
 常 願 不 處 乃 至 一 切 富 貴 尊 位 ， 乃 至 未 得 法 忍 已 來 ，
 wǒ děng ruò chǔ rú shì zhū wèi , zé yú fó fǎ míng è yīn yuán , zào zhū zhòng zuì ,
 我 等 若 處 如 是 諸 位 ， 則 於 佛 法 名 惡 因 緣 ， 造 諸 重 罪 ，

huǐ 毀 bàng 謗 zhū 諸 fó 佛 suǒ 所 shuō 說 zhèng 正 fǎ 法 , chù 觸 nǎo 惱 zhū 諸 fó 佛 chū 出 jiā 家 dì 弟 zǐ 子 ,
 bì 必 dāng 當 tiǎo 挑 huài 壞 zhòng 眾 shēng 生 fǎ 法 yǎn 眼 , yì 亦 wéi 為 duàn 斷 miè 滅 sān 三 bǎo 寶 zhǒng 種 xìng 性 ,
 yì 亦 wéi 為 sǔn 損 nǎo 惱 wú 無 liàng 量 yǒu 有 qíng 情 , yóu 由 shì 是 dìng 定 dāng 當 duò 墮 wú 無 jiàn 間 yù 獄 , lún 輪 zhuǎn 轉 è 惡 qù 趣 ,
 nán 難 yǒu 有 chū 出 qī 期 。 wéi 唯 yuàn 願 shì 世 zūn 尊 āi 哀 mǐn 愍 shè 攝 shòu 受 wǒ 我 děng 等 suǒ 所 fā 發 rú 如 shì 是 shì 誓 yuàn 願 !
 ěr 爾 shí 時 , yí 一 qiè 切 zhū 諸 lái 來 dà 大 zhòng 眾 , tiān 天 lóng 龍 , yào 藥 chā 叉 , jiàn 健 dá 達 fú 縛 ,
 rén 人 fēi 非 rén 人 děng 等 , jiē 皆 cóng 從 zuò 座 qǐ 起 dǐng 頂 lǐ 禮 fó 佛 zú 足 , bēi 悲 háo 號 gǎn 感 qiè 切 tì 涕 lèi 淚 jiāo 交 liú 流 ,
 hé 合 zhǎng 掌 gōng 恭 jìng 敬 ér 而 bái 白 fó 佛 yán 言 : dà 大 dé 德 shì 世 zūn 尊 ! wǒ 我 děng 等 wú 無 shǐ 始 shēng 生 sǐ 死 yǐ 已 lái 來 ,
 yú 愚 chī 癡 jiāo 嬌 màn 慢 , qǐ 起 zhū 諸 è 惡 yè 業 , huò 或 shēn 身 è 惡 yè 業 , huò 或 yǔ 語 è 惡 yè 業 ,
 huò 或 yì 意 è 惡 yè 業 , zì 自 zuò 作 jiào 教 tā 他 jiàn 見 wén 聞 suí 隨 xǐ 喜 rú 如 shì 是 zhū 諸 zuì 罪 ,
 jīn 今 duì 對 fó 佛 qián 前 jiē 皆 shēn 深 cán 慚 kuì 愧 , fā 發 lù 露 chàn 懺 huǐ 悔 bù 不 gǎn 敢 fù 覆 cáng 藏 , yuàn 願 xī 悉 chú 除 miè 滅 ,
 cóng 從 jīn 今 yǐ 以 wǎng 往 yǒng 永 bú 不 fù 復 zuò 作 , fáng 防 hù 護 dāng 當 lái 來 suǒ 所 yǒu 有 zuì 罪 jiù 咎 。
 dì 第 èr 二 dì 第 sān 三 yì 亦 rú 如 shì 是 shuō 說 : wǒ 我 děng 等 zhì 至 chéng 誠 fā 發 zhēn 真 shì 誓 yuàn 願 ,
 cóng 從 jīn 今 nǎi 乃 zhì 至 shēng 生 sǐ 死 hòu 後 jì 際 , yú 於 qí 其 zhōng 中 jiān 間 , cháng 常 yuàn 願 bù 不 féng 逢 zhū 諸 è 惡 zhī 知 shì 識 ,
 yì 亦 yuàn 願 bú 不 yù 遇 zhū 諸 è 惡 yīn 因 yuán 緣 , shè 設 dāng 當 féng 逢 yù 遇 , yuàn 願 bù 不 suí 隨 shùn 順 ,

jué 決 dīng 定 bú 不 zào 造 rú 如 qián 前 suǒ 所 shuō 說 zhū 諸 è 惡 zuì 罪 yè 業 , wù 勿 lìng 令 wǒ 我 děng 等 cháng 長 yè 夜 shòu 受 kǔ 苦 。
 wéi 唯 yuàn 願 shì 世 zūn 尊 āi 哀 mǐn 愍 shè 攝 shòu 受 wǒ 我 děng 等 suǒ 所 fā 發 rú 如 shì 是 shì 誓 yuàn 願 !
 ěr 爾 shí 時 , shì 世 zūn 尊 pǔ 普 gào 告 yí 一 qiè 切 zhū 諸 lái 來 dà 大 zhòng 眾 : shàn 善 zāi 哉 shàn 善 zāi 哉 !
 rǔ 汝 děng 等 nǎi 乃 néng 能 yú 於 hòu 後 shì 世 kǔ 苦 shēn 深 jiàn 見 bù 怖 wèi 畏 , fā 發 lù 露 chàn 懺 huǐ 悔 。
 rǔ 汝 děng 等 jīn 今 zhě 者 yù 欲 dù 度 shēng 生 sǐ 死 shēn 深 guǎng 廣 pù 瀑 liú 流 , yuàn 願 。
 yù 欲 rù 入 wú 無 wèi 畏 niè 涅 pán 槃 zhī 之 chéng 城 , fā 發 rú 如 shì 是 yuàn 願 。

zhū 諸 shàn 善 nán 男 zǐ 子 ! yǒu 有 shí 十 zhǒng 種 fǎ 法 néng 能 lìng 令 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 děng 等 ,
 huò 獲 dé 得 wú 無 zuì 罪 zhèng 正 lù 路 fǎ 法 rěn 忍 。 hé 何 děng 等 wéi 為 shí 十 ? zhū 諸 shàn 善 nán 男 zǐ 子 !
 ruò 若 zhū 諸 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 děng 等 , bù 不 zhuó 著 nèi 內 shēn 身 , bù 不 zhuó 著 wài 外 shēn 身 ,
 bù 不 zhuó 著 nèi 內 wài 外 shēn 身 , bù 不 zhuó 著 guò 過 qù 去 shēn 身 , bù 不 zhuó 著 wèi 未 lái 來 shēn 身 , bù 不 zhuó 著 xiàn 現 zài 在 shēn 身 ,
 míng 名 dì 第 yī 一 fǎ 法 , néng 能 lìng 令 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 děng 等 , huò 獲 dé 得 wú 無 zuì 罪 zhèng 正 lù 路 fǎ 法 rěn 忍 。
 yòu 又 shàn 善 nán 男 zǐ 子 ! ruò 若 zhū 諸 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 děng 等 , bù 不 zhuó 著 nèi 內 shòu 受 , bù 不 zhuó 著 wài 外 shòu 受 ,
 bù 不 zhuó 著 nèi 內 wài 外 shòu 受 , bù 不 zhuó 著 guò 過 qù 去 shòu 受 , sà 薩 děng 等 , bù 不 zhuó 著 wèi 未 lái 來 shòu 受 , bù 不 zhuó 著 xiàn 現 zài 在 shòu 受 ,

míng dì èr fǎ , néng lìng pú sà mó hē sà děng , huò dé wú zuì zhèng lù fǎ rěn 。
yòu shàn nán zǐ ! ruò zhū pú sà mó hē sà děng , bù zhuó nèi xiǎng , bù zhuó wài xiǎng ,
bù zhuó nèi wài xiǎng , bù zhuó guò qù xiǎng , bù zhuó wèi lái xiǎng , bù zhuó xiàn zài xiǎng ,
míng dì sān fǎ , néng lìng pú sà mó hē sà děng , huò dé wú zuì zhèng lù fǎ rěn 。
yòu shàn nán zǐ ! ruò zhū pú sà mó hē sà děng , bù zhuó nèi xíng , bù zhuó wài xíng ,
bù zhuó nèi wài xíng , bù zhuó guò qù xíng , bù zhuó wèi lái xíng , bù zhuó xiàn zài xíng ,
míng dì sì fǎ , néng lìng pú sà mó hē sà děng , huò dé wú zuì zhèng lù fǎ rěn 。
yòu shàn nán zǐ ! ruò zhū pú sà mó hē sà děng , bù zhuó nèi shì , bù zhuó wài shì ,
bù zhuó nèi wài shì , bù zhuó guò qù shì , bù zhuó wèi lái shì , bù zhuó xiàn zài shì ,
míng dì wǔ fǎ , néng lìng pú sà mó hē sà děng , huò dé wú zuì zhèng lù fǎ rěn 。
yòu shàn nán zǐ ! ruò zhū pú sà mó hē sà děng , bù zhuó nèi cǐ shì , míng dì liù fǎ ,
néng lìng pú sà mó hē sà děng , huò dé wú zuì zhèng lù fǎ rěn 。
yòu shàn nán zǐ ! ruò zhū pú sà děng , huò dé wú sà děng , bù zhuó tā shì , míng dì qī fǎ ,
néng lìng pú sà mó hē sà děng , huò dé wú zuì zhèng lù fǎ rěn 。

yòu shàn nán zǐ ! ruò zhū pú sà mó hē sà děng , bù zhuó yù jiè , míng dì bā fǎ ,
néng líng pú sà mó hē sà děng , huò dé wú zuì zhèng lù fǎ rěn 。
yòu shàn nán zǐ ! ruò zhū pú sà mó hē sà děng , bù zhuó sè jiè , míng dì jiǔ fǎ ,
néng líng pú sà mó hē sà děng , huò dé wú zuì zhèng lù fǎ rěn 。 yòu shàn nán zǐ !
ruò zhū pú sà mó hē sà děng , bù zhuó wú sè jiè , míng dì shí fǎ ,
néng líng pú sà mó hē sà děng , huò dé wú zuì zhèng lù fǎ rěn 。 zhū shàn nán zǐ !
shì míng shí fǎ , néng líng pú sà mó hē sà děng , huò dé wú zuì zhèng lù fǎ rěn 。
shì zūn wèi zhòng shuō cǐ fǎ shí , yú zhòng huì zhōng ,
yǒu qī shí èr bǎi qiān jù zhī pú sà mó hē sà , tóng shí zhèng dé wú shēng fǎ rěn ;
fù yǒu bā shí sì bǎi qiān nuó yǔ duō pú sà , zhèng dé suí shùn fǎ rěn ;
fù yǒu wú liàng bǎi qiān shēng wén , nǎi zhì yǒng duàn yí qiè fán nǎo , chéng ā luó hàn ;
fù yǒu bǎi qiān nuó yǔ duō zhòng shēng , xiān wèi fā xīn ,
jīn fā wú shàng zhèng děng jué xīn , yú rú lái zhì , zhù bú tuì dì ;
fù yǒu wú liàng wú shù zhòng shēng , xiān wèi fā xīn , yú jīn nǎi fā dú jué shèng xīn ;

fù yǒu wú liàng wú shù zhòng shēng , xiān wèi fā xīn , yú jīn nǎi fā shēng wén shèng xīn 。
 復 有 無 量 無 數 眾 生 ， 先 未 發 心 ， 於 今 乃 發 聲 聞 乘 心 。

ěr shí , shì zūn fù gào dà zhòng : ruò zhū yǒu qíng yǐ dé fǎ rěn ,
 爾 時 ， 世 尊 復 告 大 眾 ： 若 諸 有 情 已 得 法 忍 ，

chǔ chà dì lì guàn dǐng wáng wèi , shòu yòng zhǒng zhǒng shèng dà cái yè ,
 處 刹 帝 利 灌 頂 王 位 ， 受 用 種 種 勝 大 財 業 ，

jí chǔ zhǒng zhǒng fù guì zūn wèi , shì wǒ suǒ xǔ , fēi yú yǒu qíng 。
 及 處 種 種 富 貴 尊 位 ， 是 我 所 許 ， 非 餘 有 情 。

jīn gāng zàng pú sà bái fó yán : shì zūn ! ruò zhū yǒu qíng wèi dé fǎ rěn ,
 金 剛 藏 菩 薩 白 佛 言 ： 世 尊 ！ 若 諸 有 情 未 得 法 忍 ，

yú chà dì lì guàn dǐng wáng wèi , shòu yòng zhǒng zhǒng shèng dà cái yè ,
 於 刹 帝 利 灌 頂 王 位 ， 受 用 種 種 勝 大 財 業 ，

jí yú zhǒng zhǒng fù guì zūn wèi , dìng bù xǔ chǔ ? wéi yì xǔ yé ?
 及 餘 種 種 富 貴 尊 位 ， 定 不 許 處 ？ 為 亦 許 耶 ？

shì zūn gào yuē : ruò zhū yǒu qíng wèi dé fǎ rěn , yǒu néng shòu xíng shì shàn yè dào ,
 世 尊 告 曰 ： 若 諸 有 情 未 得 法 忍 ， 有 能 受 行 十 善 業 道 ，

yì quàn zhòng shēng lìng shòu xué zhě , wǒ yì tīng xǔ chǔ chà dì lì guàn dǐng wáng wèi ,
 亦 勸 眾 生 令 受 學 者 ， 我 亦 聽 許 處 刹 帝 利 灌 頂 王 位 ，

shòu yòng zhǒng zhǒng shèng dà cái yè , jí yú zhǒng zhǒng fù guì zūn wèi 。
 受 用 種 種 勝 大 財 業 ， 及 餘 種 種 富 貴 尊 位 。

ruò zhū yǒu qíng wèi dé fǎ rěn , yì bù shòu xíng shì shàn yè dào ,
 若 諸 有 情 未 得 法 忍 ， 亦 不 受 行 十 善 業 道 ，

jí quàn zhòng shēng lìng qín shòu xué , yǐ qiáng shì lì chǔ chà dì lì guàn dǐng wáng wèi ,
 及 勸 眾 生 令 勤 受 學 ， 以 強 勢 力 處 刹 帝 利 灌 頂 王 位 ，

shòu yòng zhǒng zhǒng shèng dà cái yè , jí chǔ zhǒng zhǒng fù guì zūn wèi ,
 受 用 種 種 勝 大 財 業 ， 及 處 種 種 富 貴 尊 位 ，

míng chà dì lì zhān tú luó wáng , jí yú zhǒng zhǒng fù guì zūn wèi zhān tú luó wáng ,
名 刹 帝 利 旃 荼 羅 王 , 及 餘 種 種 富 貴 尊 位 旃 荼 羅 王 ,
yú chī jiāo màn , huǐ huài rǎo luàn wǒ shèn shēn fǎ fǎ , miè zhèng fǎ dēng , duàn sān bǎo zhǒng ;
愚 癡 憍 慢 , 毀 壞 擾 亂 我 甚 深 法 法 , 滅 正 法 燈 , 斷 三 寶 種 ;
yú wǒ chū jiā zhū dì zǐ zhòng zhǒng zhǒng nǎo luàn , chuī kǎo xíng fá ,
於 我 出 家 諸 弟 子 眾 種 種 惱 亂 , 捶 拷 刑 罰 ,
duó qí yī bō jī yè cái chǎn , tuì líng huán sú , kè shuì yì shǐ , xì bì láo yù ,
奪 其 衣 鉢 基 業 財 產 , 退 令 還 俗 , 課 稅 役 使 , 繫 閉 牢 獄 ,
nǎi zhì duàn mìng ; yú wǒ suǒ shuō wéi miào fǎ yì , fēi bàng qīng huǐ ,
乃 至 斷 命 ; 於 我 所 說 微 妙 法 義 , 誹 謗 輕 毀 ,
zhàng bì yǐn mò bú líng liú bù ; duó sù dǔ bō jí sēng qí wù ;
障 蔽 隱 沒 不 令 流 布 ; 奪 竅 堵 波 及 僧 祇 物 ;
rú shì zhū rén jiē dāng zhuì duò wú jiàn dì yù , shòu zhū jù kǔ ,
如 是 諸 人 皆 當 墜 墮 無 間 地 獄 , 受 諸 劇 苦 ,
lún zhuǎn è qù , nán yǒu chū qī 。 shí jīn gāng zàng pú sà fù bái fó yán :
輪 轉 惡 趣 , 難 有 出 期 。 時 金 剛 藏 菩 薩 復 白 佛 言 :
shì zūn ! ruò zhū yǒu qíng wèi dé fǎ rěn , yì bú shòu xíng shì shàn yè dào ,
世 尊 ! 若 諸 有 情 未 得 法 忍 , 亦 不 受 行 十 善 業 道 ,
jí quàn zhòng shēng líng qín shòu xué , yǐ qiáng shì lì chǔ chà dì lì guàn dǐng wáng wèi ,
及 勸 眾 生 令 勤 受 學 , 以 強 勢 力 處 刹 帝 利 灌 頂 王 位 ,
shòu yòng zhǒng zhǒng shèng dà cái yè , jí yú zhǒng zhǒng fù guì zūn wèi ,
受 用 種 種 勝 大 財 業 , 及 餘 種 種 富 貴 尊 位 ,
pǒ yǒu bié yuán dé fāng biàn jiù , líng qí miǎn duò wú jiàn dì yù ,
頗 有 別 緣 得 方 便 救 , 令 其 免 墮 無 間 地 獄 ,
jí yú è qù shòu zhū kǔ fǒu ? shì zūn gào yuē : yì yǒu bié yuán , dé fāng biàn jiù 。
及 餘 惡 趣 受 諸 苦 不 ？ 世 尊 告 曰 : 亦 有 別 緣 , 得 方 便 救 。
wèi yǒu zhòng shēng chǔ chà dì lì guàn dǐng wáng wèi , jí yú zhǒng zhǒng fù guì zūn wèi ,
謂 有 眾 生 處 刹 帝 利 灌 頂 王 位 , 及 餘 種 種 富 貴 尊 位 ,

suī 雖 fù 復 wèi 未 dé 得 chéng 成 jiù 就 fǎ 法 rěn 忍 、 shí 十 shàn 善 yè 業 dào 道 , ér 而 yǒu 有 xìn 信 lì 力 zūn 尊 jìng 敬 sān 三 bǎo 寶 ,
 yú 於 fó 佛 suǒ 所 shuō 說 sān 三 shèng 乘 xiāng 相 yìng 應 zhū 諸 chū 出 yào 要 fǎ 法 , xià 下 zhì 至 yí 一 sòng 頌 , zhōng 終 bú 不 bàng 謗 huǐ 毀 ,
 zhàng 障 bì 蔽 yīn 隱 mò 沒 bú 不 líng 令 liú 流 bù 布 ; yú 於 fó 佛 chū 出 jiā 家 zhū 諸 dì 弟 zǐ 子 zhòng 眾 , chí 持 jiè 戒 、 pò 破 jiè 戒 ,
 xià 下 zhì 至 wú 無 jiè 戒 , tì 剃 chú 除 xū 鬚 fǎ 髮 pī 披 jiā 袈 shā 裟 zhě 者 , jiē 皆 bù 不 nǎo 惱 luàn 亂 chuí 捶 kǎo 拷 zhé 謫 fá 罰 ,
 qīn 侵 duó 奪 yī 衣 bō 鉢 jī 基 yè 業 cái 財 chǎn 產 , tuì 退 líng 令 huán 還 sú 俗 kè 課 shuì 稅 yì 役 shǐ 使 ,
 xì 繫 bì 閉 láo 牢 yù 獄 nǎi 乃 zhì 至 duàn 斷 mìng 命 , yì 亦 bù 不 qīn 侵 duó 奪 sù 率 dǔ 堵 bō 波 wù 物 jí 及 sēng 僧 qí 祇 wù 物 ;
 zhē 遮 zhì 制 cuī 摧 fú 伏 zhū 諸 bào 暴 è 惡 rén 人 , bú 不 líng 令 nǎo 惱 luàn 亂 zhū 諸 chū 出 jiā 家 zhòng 眾 ,
 bú 不 líng 令 qīn 侵 duó 奪 sān 三 bǎo 寶 cái 財 wù 物 , yú 於 fó 佛 suǒ 所 shuō 說 sān 三 shèng 乘 xiāng 相 yìng 應 zhū 諸 chū 出 yào 要 fǎ 法 ,
 gōng 恭 jìng 敬 tīng 聽 shòu 受 , jì 既 tīng 聽 shòu 受 yǐ 已 , jīng 精 jìn 進 xiū 修 xíng 行 , fǎ 法 suí 隨 fǎ 法 xíng 行 ;
 yú 於 wǒ 我 sān 三 shèng 乘 xián 賢 shèng 聖 dì 弟 zǐ 子 , gōng 恭 jìng 敬 gòng 供 yàng 養 qīn 親 jìn 近 chéng 承 shì 事 ,
 yú 於 dà 大 shèng 乘 zhōng 中 shì 誓 yuàn 願 jiān 堅 gù 固 , zhōng 終 wú 無 yí 疑 nán 難 tuì 退 qū 屈 zhī 之 xīn 心 ,
 yì 亦 cháng 常 quàn 勸 dǎo 導 ān 安 zhì 置 zhòng 眾 shēng 生 , líng 令 yú 於 dà 大 shèng 乘 xìn 信 shòu 受 xiū 修 xué 學 。
 cǐ 此 chà 剎 dì 帝 lì 利 zhān 旃 tú 荼 luó 羅 wáng 王 , jí 及 yú 餘 zhǒng 種 zhǒng 種 fù 富 guì 貴 zūn 尊 wèi 位 zhān 旃 tú 荼 luó 羅 wáng 王 ,
 guò 過 qù 去 zhū 諸 fó 佛 jiē 皆 gòng 共 tīng 聽 xǔ 許 chǔ 處 dì 帝 wáng 王 wèi 位 , jí 及 yú 餘 zhǒng 種 zhǒng 種 fù 富 guì 貴 zūn 尊 wèi 位 ,

suī fù shòu yòng zhǒng zhǒng guó tǔ , chéng yì jù luò shèng dà cái yè ,
 ér dé miǎn duò wú jiàn dì yù jí yú è qù 。 wǒ yì tīng xǔ chǔ dì wáng wèi ,
 jí yú zhǒng zhǒng fù guì zūn wèi , suī fù shòu yòng zhǒng zhǒng guó tǔ chéng yì jù luò ,
 ér dé miǎn duò wú jiàn dì yù jí zhū è qù 。 ruò zhū yǒu qíng yù dé chàn huǐ ,
 chú miè yí qiè zhū è yè zhàng líng wú yú zhě ,
 yú wǒ suǒ shuō rú shì fǎ mén , dāng qín xiū xué wù líng fèi wàng 。
 yǒu néng rú cǐ xiàn qián dà zhòng cán kuì chàn huǐ zhū è yè zhě ,
 xiān shì suǒ zào yí qiè è yè , jiē dé xiāo miè wú yǒu yí yú 。

dà shèng dà jí dì zàng shí lún jīng juàn dì qī
 大 乘 大 集 地 藏 十 輪 經 卷 第 七

lí pó lí pó dì qióu hē qióu hē dì tuó luó ní dì ní hē là dì
 離 婆 離 婆 帝 求 訶 求 訶 帝 陀 羅 尼 帝 尼 訶 囉 帝
 pí lí nǐ dì mó hē qié dì zhēn líng qián dì suō pó hē
 毗 黎 你 帝 摩 訶 伽 帝 真 陵 乾 帝 娑 婆 訶

Seven times

ná mó hē là dá nuó duō là yè yé qié là qié là jù zhù jù zhù mó là
南 無 喝 囉 怛 那 哆 囉 夜 耶 佉 囉 佉 囉 俱 住 俱 住 摩 囉
mó là hǔ là hōng hè hè sū dá nǚ hōng jù zhù jù zhù suō pó hē
摩 囉 虎 囉 哞 賀 賀 蘇 怛 拏 哞 潑 抹 拏 娑 婆 訶

Three times

yuàn yǐ cǐ gōng dé zhuāng yán fó jìng tǔ shàng bào sì shèng ēn xià jì liù fán kǔ
願 以 此 功 德 莊 嚴 佛 淨 土 上 報 四 聖 恩 下 濟 六 凡 苦
suǒ yǒu fǎ jiè zhòng xī xiū pú tí hòng jìn cǐ yí bào shēn tóng shēng jí lè guó
所 有 法 界 眾 悉 修 菩 提 行 盡 此 一 報 身 同 生 極 樂 國